

El sujeto liviano: una restricción de tipo funcional

Paola Bentivoglio y Mercedes Sedano
Universidad Central de Venezuela

El objetivo de esta investigación es confirmar o refutar para el español una restricción observada por Chafe (1994) en el inglés conversacional, y que el autor denomina "la restricción del sujeto liviano" (the light subject constraint). Dicha restricción predice que un sujeto gramatical será pragmáticamente adecuado solo si transmite información dada o accesible, o bien si transmite información nueva pero trivial, es decir, poco importante para el discurso que se está desarrollando. El corpus para el presente estudio está constituido por 1.800 sujetos extraídos de seis grabaciones de habla del "Estudio sociolingüístico del habla de Caracas, 1987". Las variables consideradas son tres: i) tipo de sujeto; ii) tipo de información de los sujetos léxicos; iii) relevancia pragmática de los sujetos léxicos que transmiten información nueva. Los resultados de la investigación no solo confirman en español la restricción establecida por Chafe sino que aportan datos importantes sobre las características del sujeto gramatical.

0. INTRODUCCIÓN*

El objeto de esta comunicación es ofrecer los resultados de un estudio destinado a comprobar si en español se registra una restricción observada por Chafe (1994) en el inglés conversacional y que el autor denomina *the light subject constraint*. Dicha restricción predice que el sujeto de una oración será pragmáticamente adecuado solo si transmite información dada o accesible, o bien si transmite información nueva pero trivial.

Una investigación acerca de la restricción formulada por Chafe sobre el sujeto liviano se justifica por la necesidad de conocer bien las características pragmáticas del sujeto, constituyente sobre el que se ha escrito mucho, pero sobre el que apenas hay trabajos cuantitativos empíricos.

La importancia del sujeto en las lenguas del mundo es sintáctica, semántica y pragmática. La importancia sintáctica radica en que ese constituyente, al menos en las lenguas occidentales, controla la concordancia verbal en lo que se refiere a persona y número¹. La importancia semántica y pragmática del sujeto, a su vez, se justifica porque, como señala Tomlin (1985), esa entidad suele asociarse al agente semántico (el que realiza la acción), así como al tópico pragmático de la oración, entendiendo por tópico el referente sobre el que trata el enunciado. Dik (1978:143) ratifica la asociación entre el sujeto y el tópico cuando afirma: "Topic function will frequently be assigned to Subj(ect) constituents" (p. 143). Givón (1995), por su parte, al estudiar las propiedades que Keenan (1976) atribuye a los sujetos gramaticales de las lenguas², señala que la más importante de ellas es la topicalidad, mediante la cual "the clause's grammatical subject tends to code the current discourse topic at the time when the clause is being processed" (p. 230). Aunque la asociación entre el sujeto y el tópico no es desde luego obligada, puesto que puede haber sujetos que no sean ni agentes ni tópicos, no hay duda de que la tendencia a considerar que el sujeto coincide con el agente y con el tópico permite predecir ciertas características del sujeto que deberán ser confirmadas o refutadas por los estudios

* Una versión preliminar del presente artículo fue presentada en la 9th International Conference on Functional Grammar, en Madrid, 20-23 de septiembre de 2000. Este trabajo forma parte de una investigación mayor destinada al estudio del sujeto en el español hablado.

¹ Mención aparte merecen las oraciones unipersonales, que carecen de sujeto.

² Esas propiedades son: existencia independiente; indispensabilidad; referencia absoluta presupuesta o persistente; definitud; topicabilidad y agentividad.

empíricos sobre el tema. La principal característica que emana de la asociación entre sujeto y tópico es que, puesto que el tópico transmite por lo general información dada (cf. Lambrecht 1987), parecería natural que el sujeto transmitiera también información conocida. Chafe (1994), al formular su restricción del sujeto liviano³, señala que el sujeto suele transmitir información conocida o accesible, pero no nueva, a no ser que se trate de un sujeto carente de importancia discursiva.

La restricción del sujeto liviano se fundamenta en dos conceptos: i) la relevancia de una entidad en el discurso, y ii) el tipo de información que dicha entidad transmite.

Según Chafe (1994:88), la relevancia de una entidad discursiva puede ser primaria, secundaria y trivial. Una entidad tiene relevancia primaria si su referente funciona como protagonista de una historia; tiene relevancia secundaria si el referente, a pesar de no ser protagonista, resulta imprescindible para el desarrollo de los acontecimientos; finalmente, tiene relevancia trivial si cumple una pequeña función para la que carecen de importancia la identidad o características específicas del referente.

La relevancia de una entidad en el discurso se suele medir por el número de menciones: mientras una entidad que tiene relevancia primaria se menciona proporcionalmente mucho más que las que no lo son, una entidad trivial apenas se menciona en el texto.

Sobre el tipo de información transmitida por una entidad⁴, Chafe (1994:72) indica que, en una cadena discursiva, hay entidades que tienen diferentes estatus informativo dependiendo de lo que el emisor considera que está en la mente de su interlocutor en el momento de la emisión del mensaje: i) una entidad es “nueva” si el emisor cree que la está introduciendo, es decir, activando en la conciencia del receptor en el momento de la conversación; ii) una entidad es “conocida” si el emisor considera que ya está activa en la mente del receptor, bien sea porque se ha hablado de ella

³ Chafe (1994) no asocia el sujeto con el tópico por cuanto, para este autor, el concepto de *tópico* debería ser utilizado para referirse a ciertos fenómenos de las lenguas asiáticas. Según Chafe, el sujeto es, en términos metafóricos, un *hitching post*, es decir, un referente al que se “anexa” un nuevo aporte comunicativo (“*the one to which a new contribution is attached*”), un punto de partida sobre el que se añade información. Independientemente de su definición de sujeto, el autor considera que el sujeto, por ser un *hitching post*, seguramente no transmite información “nueva”.

⁴ Sobre los conceptos de información nueva o conocida existe abundante bibliografía (cf., por ejemplo, Chafe 1976 o Prince 1981).

en el discurso inmediato previo, bien sea porque su referente está activamente presente en la situación comunicativa⁵; iii) una entidad es “accesible” si coincide con alguna de las tres alternativas que se señalan a continuación: a) estaba activa en algún momento anterior del discurso; b) se asocia directamente a una idea que es o fue activada en el contexto previo; c) corresponde a un referente que podría considerarse periférico en la situación en que se produce el acto de habla, en el sentido de que dicho referente no participa activamente en la conversación⁶.

Chafe (1994) indica que la información conocida se codifica por lo general mediante elementos elípticos, pronombres débilmente acentuados y, ocasionalmente, mediante frases nominales léxicas débilmente acentuadas, en tanto que la información nueva se suele codificar por medio de frases nominales léxicas; el mencionado autor señala que la información accesible se presenta usualmente con la misma forma que la información nueva.

Para formular la restricción del sujeto liviano, Chafe (1994) se basa en un estudio realizado sobre una muestra del inglés conversacional de aproximadamente diez mil palabras. La muestra, recogida en 1980-81, consiste en conversaciones informales entre profesores y estudiantes en las que predominan las narraciones personales. Los resultados del estudio indican que la información transmitida por la entidad sujeto se distribuye de la siguiente manera: 81% de los sujetos contienen información conocida (cuya forma, generalmente, es pronominal); 16%, información accesible, y solamente 3% presenta información nueva. Chafe observa que las entidades nominales que integran ese 3% de información nueva se mencionan una única vez, por lo que cabe calificarlas de “triviales”.

El otro autor que ha ratificado la restricción del sujeto liviano en el inglés hablado es Broderick (1999). Este lingüista basa su investigación en una muestra de unas 4.200 palabras; dicha muestra está compuesta, a diferencia de la predominantemente narrativa de Chafe (1994), por expresiones relacionadas con percepciones, actuaciones y evaluaciones sobre el entorno en que se produce la conversación⁷. Broderick excluye de su análisis

⁵ El autor considera que las referencias a los interlocutores (*yo, tú*) constituyen siempre información conocida.

⁶ Chafe (1976) señala que es difícil establecer en qué momento una información pasa de activa a semiactiva, es decir, de conocida a accesible, pero supone que es relativamente pronto si se deja de hablar de ella.

⁷ Broderick considera que estas muestras corresponden a lo que Chafe define como “*immediate mode*”, en tanto que el material empleado por Chafe corresponde más bien al “*displaced mode*”.

los sujetos de las oraciones imperativas, así como los de las declarativas con sujetos elididos y los de las interrogativas *sí/no* con sujetos elididos. Los resultados de su investigación indican que, de 488 sujetos encontrados, hay 388 (79,5%) que transmiten información conocida⁸, y 100 casos (20,5%) con información accesible. En su corpus no se ha encontrado ningún caso de sujeto con información nueva, lo cual ratifica ampliamente la restricción enunciada por Chafe.

1. CORPUS Y METODOLOGÍA

El corpus para esta investigación se basa en seis grabaciones de habla, escogidas al azar, del “Estudio sociolingüístico del habla de Caracas, 1987”⁹. De cada grabación se extrajeron los 300 primeros sujetos encontrados, de manera que el corpus para el estudio está constituido por 1.800 sujetos, los cuales están incluidos en un material aproximado de 15.000 palabras. El material grabado corresponde a un estilo informal cuidado. Puesto que los entrevistadores les pedían a los entrevistados que hablaran de sus vivencias personales, de su infancia, etc., los materiales se aproximan más a los empleados por Chafe que a los empleados por Broderick. Cabe señalar, sin embargo, que las grabaciones en que se basa la presente investigación se recogieron en circunstancias especiales (dos entrevistadores y un entrevistado) y con una temática limitada (la infancia del entrevistado, el colegio, la universidad, el trabajo, los deportes, etc.), por lo que cabe suponer que, en otras circunstancias, los resultados podrían ser parcialmente diferentes.

Para realizar la investigación se tomaron en cuenta exclusivamente los sujetos de las oraciones declarativas. Se excluyeron del análisis, además de las oraciones interrogativas e imperativas, las que a continuación se mencionan: i) las oraciones que funcionan como marcadores conversacionales, del tipo [*y yo*] *no sé [qué]*, *mira, ya ves*, etc.; ii) aquellas que poseen un verbo considerado unipersonal por las gramáticas, como *haber*, *hacer*, *llover*, etc.; iii) las cláusulas infinitivas no precedidas de preposición; esta

⁸ De los 388 casos de sujetos dados, hay 344 (88,7%) que son pronombres.

⁹ Sobre las características de ese corpus, puede consultarse Bentivoglio y Sedano (1993).

última decisión se tomó porque, al menos en el español de Venezuela, los infinitivos precedidos de ciertas preposiciones pueden llevar un sujeto explícito (*yo me acuerdo de yo estar sentada en la piscina*, ca2fb)¹⁰.

Con el fin de comprobar si se da en español la restricción del sujeto liviano, el análisis está organizado de la siguiente manera: i) en primer lugar, se estudian los tipos de sujetos del corpus con el fin de determinar cuántos de ellos asumen la forma de frases nominales léxicas, pues son esos sujetos los que tienen mayores posibilidades de funcionar como entidades transmisoras de información nueva; ii) una vez determinados los casos de sujetos que son frases nominales léxicas, se estudia el tipo de información que transmite cada una de ellas, con el fin de seleccionar aquellas frases nominales que transmiten exclusivamente información nueva; iii) se determina cuál es la relevancia (primaria, secundaria o trivial) de los sujetos nominales que transmiten información nueva; iv) para enriquecer la investigación, se ofrecen algunos datos sobre los sujetos nominales que transmiten información al mismo tiempo nueva y trivial; y v) para concluir, se ofrece un cuadro que recoge los resultados de Chafe, Broderick y los del presente trabajo (Bentivoglio y Sedano 2002), con el fin de confirmar la similitud de los resultados en las tres investigaciones.

Las variables consideradas para el estudio de los sujetos son tres: i) tipo de sujeto; ii) tipo de información de los sujetos léxicos; iii) relevancia pragmática de los sujetos léxicos que transmiten información nueva. Detengámonos brevemente en estas variables:

- i) *Tipo de sujeto*. Las posibilidades, que se ilustran en el ejemplo (1), son las siguientes: i) sujeto elíptico (1a); ii) pronombre relativo (1b); iii) pronombre no relativo (1c); iv) cláusula relativa sin antecedente léxico (1d); v) cláusula sustantiva (1e); v) frase nominal léxica (1f).

(1) /sujeto elíptico/

- a. Ø tuvimos que cambiar de colegio (ca1fa)

/pronombre relativo/

- b. de esas *que* están dando últimamente (ca3fd)

¹⁰ Aunque ciertas preposiciones, en particular, la preposición *a* delante de un infinitivo, no parecen compatibles con un sujeto explícito (**no me atrevo a yo decirle qué debe hacer*), hemos incluido todas las preposiciones para simplificar el análisis.

- /pronombre no relativo/
 c. *yo* antes sufría de la cabeza (ca5mc)
- /cláusula relativa sin antecedente léxico/
 d. *lo que tiene* es un fin político (ca1fa)
- /cláusula sustantiva/
 e. a mí me gustaría *trabajar por lo menos por dos años* (ca2fb)
- /frase nominal léxica (sujeto léxico)/
 f. *mi abuela* iba allí al seguro (ca5fc)

Los sujetos que interesan en la presente investigación son los que constituyen frases nominales léxicas (sujetos léxicos) ya que son ellos los que pueden funcionar como entidades transmisoras de información nueva por lo siguiente: mientras los sujetos elípticos y los pronombres –tanto relativos como no relativos– suelen transmitir información conocida¹¹, las cláusulas relativas y sustantivas no funcionan como entidades, sino como cláusulas.

ii) *Tipo de información transmitida por los sujetos léxicos*

Se contemplan las tres posibilidades expuestas en Chafe (1994:71-76): información conocida, accesible y nueva. Los ejemplos de (2) ilustran esas posibilidades:

- (2) /información conocida/
 a. Después me acuerdo de... de *mi padrino*.
Mi padrino murió cuando yo tenía once años (ca2fb)
- /información accesible/
 b. Y la primera vez que choqué, panita,
 una vez que choqué... que... que... bueno,
 yo creía
 que *el tipo* me iba a decir de todo y todo eso (ca2fb)

¹¹ La única excepción podría darse con algunos pronombres indefinidos como *alguien*, *cualquiera*, que podrían transmitir información nueva, pero dada su escasa incidencia en el corpus, y para simplificar la situación, los hemos incluido en el grupo de las entidades que transmiten información conocida.

/información nueva/

- c. “Estoy perdido de mi casa,
esta no es la zona mía”,
todo... entonces...
hasta que me dijo *un señor*:
“Vente conmigo,
que yo te llevo hasta tu casa” (ca5mc)

Consideramos que *Mi padrino*, el sujeto de (2a), transmite información conocida porque ya ha sido introducido en el discurso en la cláusula anterior; el de (2b) trasmite información accesible porque, de acuerdo con nuestro conocimiento compartido del mundo, cuando alguien choca, es decir, golpea otro vehículo, se supone que el piloto de ese vehículo reacciona (generalmente mal) ante el accidente; finalmente, el sujeto de (2c), *un señor*, trasmite información nueva porque se trata de un participante que aparece por primera vez en el discurso, no nombrado anteriormente ni presente en la situación de habla.

iii) *Relevancia pragmática de los sujetos léxicos que transmiten información nueva*. La relevancia, en esta investigación, se mide por el número de veces en que una entidad ha sido mencionada en el texto que se está analizando¹². El número de menciones que hemos fijado es desde luego arbitrario, pero creemos que dicho número puede reflejar la mayor o menor relevancia del sujeto. La clasificación establecida es la siguiente: **a)** sujetos irrelevantes (o triviales)¹³, de una a tres menciones, como en (3a); **b)** sujetos semirrelevantes, de cuatro a ocho menciones, como en (3b); y **c)** sujetos relevantes, más de ocho menciones, si bien no se han encontrado ejemplos de este tipo en el corpus analizado:

(3) a. /irrelevante: de 1 a 3 menciones/

Entonces estuvimos viviendo [el hablante y su ex-exposa]; nació *UNA NIÑA*₁, que ahorita tiene₂ cinco años ya, seguimos viviendo y, bueno,

¹² El criterio de considerar todas las menciones del texto, y no solo las que aparecen en un determinado episodio, está justificado en Bentivoglio y Martínez (1998).

¹³ Chafe (1994) considera que los sujetos triviales solo se mencionan una vez en el discurso. Nosotros hemos ampliado a tres el número de menciones que puede tener un sujeto para calificarlo de trivial.

hasta que ... hasta que ella [la ex-exposa] conoció a un señor más mayor que yo, un señor maduro ya, que tenía ahí de todo y, bueno, sucesivamente se llegó al caso de... de separarnos, pues; de divorcio. (ca5mc)

b. /semirrelevante: de 4 a 8 menciones/

Hablante: Ahorita, este ... me da miedo manejar de noche ... o sca, esos temores así de que te vayan a asaltar y no sé qué, o ... o de que te hayas quedado ... vayas a quedar accidentado. Yo me he quedado dos veces accidentada y las dos veces han sido de noche. Me dio un miedo espantoso.

Encuestador 1: ¿Pero nunca has conseguido un pavo generoso que te dé la mano?

Hablante: No, sí, me ayudó *UNA PAREJA*₁, sí, eh ... una de las veces me ayudó *una pareja*₂. Fue en la bajada de Cumbres, eh ... de Cumbres de Curumo, que ... eh ... se me espichó un caucho, y yo, ¡Dios mío! yo jamás en mi vida ... ¡un caucho! Eran las nueve de la noche y ... este ... ¿cómo es? El ... entonces ... el ... el ... esa bajada de Cumbres bajan todo el mundo, así de ... a millón ¿no? y yo: “Bueno, déjame poner el triángulo de seguridad”. Bueno, me ... pasaban y tocaban la corneta, me decían de todo. Más, *la pareja*₃, que me había ... me había dicho ... me ... que me iba a decir de todo; pero entonces \emptyset ₄ [la pareja] se pararon y entonces ... este ... el ... *el ... muchacho*₅ [de la pareja] me cambió la ... la ... el caucho y eso. La otra vez tuve ... le ... le di a un niñito cinco bolívares para que llamara a mi mamá [risas] y le ... le avisara que ... se me había espichado. Dos, las dos veces han sido por espichada de caucho. (ca2fb)

2. ANÁLISIS

A continuación, en el cuadro 1, ofrecemos los resultados, ordenados cuantitativamente de mayor a menor, correspondientes al estudio de la primera variable, *tipo de sujeto*.

Cuadro 1: Distribución de los sujetos según la forma

<i>Forma</i>	<i>N° casos</i>	<i>%</i>
Ø	977	54,27
Pronombre no relativo	408	22,66
Frase nominal léxica	262	14,55
Pronombre relativo	109	6,05
Cláusula sustantiva	29	1,61
Cl. relativa sin antecedente	15	0,83
TOTAL	1.800	100,00

En el cuadro anterior se observa que los sujetos más numerosos son los elípticos (54,27%); los sujetos que son cláusulas sustantivas o bien cláusulas relativas sin antecedente léxico son muy poco frecuentes (1,61% y 0,83%, respectivamente).

En el cuadro 2, a continuación, aparecen los 262 sujetos que son frases nominales léxicas, clasificados según el tipo de información que las mismas transmiten (variable 2).

Cuadro 2: Tipo de información de los sujetos léxicos

<i>Tipo de información</i>	<i>N° casos</i>	<i>%</i>
Accesible	131	50
Conocida	107	41
Nueva	24	9
TOTAL	262	100

Los resultados del cuadro 2 indican que los sujetos codificados como frases nominales léxicas transmiten por lo general información accesible (50%) o conocida (41%). El reducido número de sujetos léxicos con información nueva (24 casos, 9%) confirma, hasta ahora parcialmente, la restricción propuesta por Chafe. Para confirmarla de manera total es necesario comprobar la falta de relevancia pragmática de esos sujetos en el discurso, lo cual se pone de manifiesto en el cuadro 3:

Cuadro 3. Relevancia pragmática de los sujetos léxicos con información nueva

<i>Relevancia pragmática</i>	<i>Nº casos</i>	<i>%</i>
Irrelevante (trivial) (de 1 a 3 menciones)	23	96
Semirrelevante (de 4 a 8 menciones)	1	4
Relevante (9 menciones o más)	0	0
TOTAL	24	100

Los datos del Cuadro 3 indican que, de los pocos sujetos que transmiten información nueva, el mayor porcentaje (96%) está constituido por sujetos que transmiten información irrelevante. Estos resultados confirman ampliamente en el español oral la restricción formulada por Chafe para el inglés.

Cabe preguntarse ahora cuáles son las características de los sujetos que transmiten información nueva pero trivial. Chafe establece tres subgrupos en su corpus, dependiendo de si el sujeto: i) es una fuente de información y está construido con un verbo como *decir* (*say*) o *contar* (*tell*); ii) ofrece un contraste paralelo con otro sujeto ya mencionado¹⁴, y iii) se usa para marcar sorpresa. En la presente investigación solo hemos encontrado sujetos que son fuente de información construidos con el verbo *decir*, como en el ejemplo (4), pero ningún caso de sujeto que ofrezca contraste paralelo con otro sujeto, ni usado para indicar sorpresa.

- (4) /predicados de *decir*/
hasta que me *dijo* un señor: “Vente conmigo ...” (ca5mc)

Además de los casos mencionados en el párrafo anterior, hemos hallado, por un lado, combinaciones fijas de verbo y sujeto como las ilustradas en (5) y, por otro lado, tres tipos de predicados de los que Contreras (1978:73), siguiendo los criterios de Hatcher (1956), considera presentativos: i) de existencia-presencia (6a), ii) de acontecimiento (6b) o iii) de aparición (6c).

¹⁴ En el contraste paralelo hay dos oraciones pragmáticamente relacionadas, cada una de ellas con un sujeto diferente. Hay contraste paralelo, por ejemplo, en el enunciado *Él empieza a decaer y ella empieza a surgir*.

- (5) /combinaciones casi fijas de verbo y sujeto/
y me daba un miedo (ca3fd)
- (6) a. /predicado presentativo de existencia/
también *está* una unidad estudiantil El Paraíso (ca1fa)
- b. /predicado presentativo de acontecimiento/
me ayudó una pareja (ca2fd)
- c. /predicado presentativo de aparición/
a veces hasta *aparecían* exámenes (ca1fa)

Es necesario señalar también que los 21 sujetos irrelevantes representados en el cuadro tienen dos características particularmente importantes: i) aparecen pospuestos al verbo en un 71% de los casos; ii) su referente es, en el 57% de los casos, una entidad no solo no humana, sino no animada. Estos datos deben llamar nuestra atención, si se tiene en cuenta, por un lado, que el español es una lengua cuyo orden predominante es el de sujeto-verbo-objeto (cf., por ejemplo, Bentivoglio y D'Introno 1989)¹⁵; y, por el otro, que los sujetos suelen representar entidades humanas (cf., entre otros, Chafe 1994:168; Foley y Van Valin 1985:288).

3. CONCLUSIONES

Los resultados de esta investigación nos han permitido confirmar la restricción del sujeto liviano en español, al menos en el español hablado: de los 1.800 sujetos analizados, tan solo 24 sujetos (1,33%) funcionan como entidades que transmiten información nueva, información que es, en la mayoría de los casos (94%), irrelevante. Se ha demostrado también que los sujetos léxicos que transmiten información nueva y que son discursivamente triviales, ofrecen características sintácticas y semánticas especiales, entre las cuales hay que destacar tres: i) suelen aparecer en construcciones

¹⁵ A pesar de ese orden cuantitativamente predominante, Bentivoglio (1989) hace notar que, con ciertos verbos, por ejemplo, los de reacción psicológica, el orden no marcado es VS.

presentativas; ii) tienden a estar pospuestos al verbo; iii) su referente, en más de la mitad de los casos, es una entidad no animada.

La presente investigación inicia una búsqueda que puede proseguir en muchas otras lenguas: si se comprueba que la restricción del sujeto liviano se aplica no solo al español y al inglés, sino a otras lenguas del mundo, se abre una vía para demostrar, como señalaba Dik (1978:5), que “the priorities run from pragmatics via semantics to syntax”.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BENTIVOGLIO, PAOLA (1989). "Función y significado de la posposición del sujeto nominal en el español hablado". *Estudios sobre el español de América y lingüística afroamericana*, 40-57. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- BENTIVOGLIO, PAOLA y FRANCESCO D'INTRONO (1989). "Orden de palabras y posición del sujeto en el español de Caracas". En Iraset Páez Urdaneta *et al.* (eds.), *Estudios lingüísticos y filológicos en homenaje a María Teresa Rojas*, 51-61. Caracas: Universidad Simón Bolívar.
- BENTIVOGLIO, PAOLA y MARÍA EUGENIA MARTÍNEZ PADRÓN (1998). "Newness, animacy and continuity of reference in spoken Spanish". *Lingua Americana* 2. 22-37.
- BENTIVOGLIO, PAOLA y MERCEDES SEDANO (1993). "Metodología sociolingüística: su aplicación a un experimento venezolano". *Boletín de Lingüística* 8. 3-35.
- BRODERICK, JOHN P. (1999). "Wallace Chafe's light subject constraint in conversational discourse in the immediate mode of consciousness". *Word* 50, 2. 143-154.
- CHAFE, WALLACE (1976). "Givenness, contrastiveness, definiteness, subjects, topics, and point of view". En Charles N. Li (ed.), *Subject and topic*, 27-55. New York: Academic Press.
- CHAFE, WALLACE (1994). *Discourse, consciousness and time*. Chicago: The University of Chicago Press.
- CONTRERAS, HELES (1978). *El orden de palabras en español*. Madrid: Cátedra.
- DIK, SIMON C. (1978). *Functional Grammar*. Amsterdam: North Holland.
- FOLEY, WILLIAM A. y ROBERT VAN VALIN, JR. (1985). "Information packaging in the clause". En Timothy Shopen (ed.), *Language typology and syntactic description*, I. 282-364. New York & Melbourne: Cambridge University Press.
- GIVÓN, TALMY (1995). *Functionalism and grammar*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- HATCHER, ANNE G. (1956). "Theme and underlying question. Two studies of Spanish word order". *Word* 12, suplemento n° 3.
- KEENAN, EDWARD L. (1976). "Toward a universal definition of 'subject'". En Charles Li (ed.), *Subject and topic*, 303-333. New York: Academic Press.
- LAMBRECHT, KNUD (1987). "On the status of SVO sentences in French discourse". En Russell S. Tomlin (ed.), *Coherence and grounding in discourse*, 217-260. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- PRINCE, ELLEN (1981). "Toward a taxonomy of given new information". En Peter Cole (ed.), *Radical pragmatics*, 223-255. New York: Academic Press.
- TOMLIN, RUSSELL S. (1985). "Interaction of subject, thema, and agent". En Jessica Wirth (ed.), *Beyond the sentence: Discourse and sentential form*. Ann Harbor: Karoma.